cantal auvergne

Las Rapatonadas

40ème anniversaire du festival du conte

5-13
novembre
2021
dins
lo
Cantal

Cultures d'ici et d'ailleurs

IEO Cantal
06.22.60.86.30
www.ieo-cantal.com

ieo Institut d'études occitans

Aurillac
aurillac.fr

cantal LE DÉPARTEMENT

La Région Auvergne-Rhône-Alpes

PRÉFET DE LA RÉGION AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

Création : **Antony Squizzato** - Instagram @squizzato

40 ans du festival du conte

Aux origines de Las Rapatonadas…

L'origine de “Las Rapatonadas” (prononcer rapatounades) vient du mot occitan “rapaton” (rapatou), surnom populaire du diable en Haute Auvergne. Il s’agit d’un diable farceur, plutôt diablotin et espiègle, en accord avec l’esprit des fêtes du conte.

Las Rapatonadas sont nées d'une volonté de faire connaître au public les résultats de recherches et de collectage auprès des conteurs traditionnels, de dévoiler cet héritage culturel, de faire émerger une création contemporaine et de confronter cette culture locale occitane aux expressions venues d’ailleurs. C'est ainsi qu'il y a 40 ans, *La Setmana del conte* voit le jour avant de laisser place à Las Rapatonadas en 1990. Rapidement le festival s’ouvre à des artistes d’ailleurs, dans un esprit de rencontres et de partage de valeurs communes.

CENTRE FRANCE
Toute une banque pour vous

Edito

Compter ou conter ?

Les deux, bien-sûr ! Nous aussi, amusons-nous, comme l’artiste Antony Squizatto, l’a fait.
Forme et fond s’articulent, prennent sens...
Comptage, apprentissage, mémoire, savoir, légendes, croyances, contes, énigmes, chants… Paroles !
Premiers temps de l’oralité, en *lenga d’òc*.
Rapaton se dresse, fier de ses quarante années d’existence pour offrir, dans une parité absolue, une, trois, cinq, dix paroles de conteuses et de conteurs, toujours en français, soulignées parfois d'occitan ou d'autres langues bien vivantes.
Paroles singulières et chorales que celles de Sabrina, Yannick, Isabelle, Clément, Layla, Jean-François, Frida, Marien, Najoua et Jihad.
Ecoutons-les et réjouissons-nous de pouvoir de nouveau, les entendre. Mais avant, osons et serrons-nous-en 5 !
5, comme les doigts de la main,
5, comme autrefois, dans les comptines

Cinc sòus la vaca
cinc sòus lo buòu
e cinc sòus lo pichon vedelon !
5 fois 8 font 40 ;

Bon anniversaire au Rapaton et à son public !

Institut d’Etudes Occitanes du Cantal
Ostal del Telh, 1 rue Jean Moulin
15000 AURILLAC
Tél. **06 22 60 86 30**
contact@ieo-cantal.com
www.ieo-cantal.com
www.facebook.com/las.rapatonadas

Comptar o contar ? Los dos, plan segur !

Nautres atanben, amusam-nos tant coma o a fach l'artista Anthony Squizatto.
Fòrma e fons s'articulan, fan sens...
Comptatge, aprendissatge, memòria, saber, legendas, còntes, enigmas, cants... Paraulas !
Rapaton se quilha, fier de sas quaranta annadas de vida, per ofrir, dins una paritat perfiècha, una, doás, tres, cinc, detz paraulas de contairas e contraires, totjorn en francés, de còps encoloradas d'occitan o d'autras lengas plan vivas.
Paraulas singularas e coralas, atau son aquelas de Sabrina, Yannick, Isabelle, Clément, Layla, Jean-François, Frida, Marien, Najoua et Jihad.
Escotam-las e regaudiscam-nos de las poder entendre tornamai. Mès abans, gausiscam e toquem-nos la man.
Sarrem-nos los 5,
los 5 dets de la man,
coma autres còps dins las comptinas :
Cinc sòus la vaca
cinc sòus lo buòu
e cinc sòus lo pichon vedelon !
5 còps 8 fan 40 :

Bon aniversari al Rapaton mai al sieu public !

Christine Rouchet Tible et Patric Alet, coprésidents de l'IEO du Cantal

Jeune public — Spectacles et animations destinés au jeune public

Compagnies originaires d'Occitanie. Spectacles bilingues français/occitan.

L’IEO remercie ses partenaires privés et publics qui l’accompagnent et les bénévoles de l’association qui contribuent à la réussite du festival.

Ma langue maternelle va mourir et j'ai du mal à vous parler d'amour *(en français)*

Yannick Jaulin - *France*

Avec Alain Larribet (musique)

MARDI **9 NOVEMBRE** / 20 h 30
Aurillac / Théâtre

Yannick Jaulin aime les mots, ce n'est pas nouveau. La langue est son outil de travail et le voilà qui parle de son outil. Il raconte joyeusement son amour des langues en duo avec Alain Larribet musicien du monde et béarnais. Il met des mots sur les siens, sur son héritage, sur la honte des patois, sur la résistance à l'uniformisation, sur la jouissance d'utiliser une langue non normalisée, pleine de sève et de jeunesse du monde. Un spectacle comme un jardin de simples, vivifiant et curatif.

Lo lanic Jaulin aima los mòts, quò's pas una novèla. La lenga es son esplecha de trabalh e aquí l'as que parla de son esplecha. Cònta gaujosament son amor de las lengas en duò amb l'Alan Larribet, musician del monde e bearnés. Pausa sos mòts suls sieus, sus son eretatge, sus la vergonja dels patais, sus la resisténcia a l'uniformizacion, sus la joïssença d'utilizar una lenga pas normalizada, plena de saba e de joinèssa del monde. Un espectacle coma un òrt d'èrbas vertuosas, reviscolant e curatiu.

© Eddy Rivière

Nomination Molières 2020

- **A partir de 10 ans**
- **Durée : 1 h 10**
- **Tarifs : voir en page 14**

Le bourdonnement des abeilles

(en français)

Isabelle Delavet - *France*

Spectacles et animations destinés au jeune public

JEUDI **11 NOVEMBRE** / 16 h
Saint-Simon / Salle des fêtes

Les abeilles ont des histoires à écouter pour se réchauffer le cœur et l'esprit. Quand les abeilles se portent bien, l'Homme va bien. A l'heure où notre mouche à miel est en grand danger, elle mérite toute notre aide et notre attention. Cette amie a toujours été là pour nous. Maintenant soyons là, pour Elle. Commençons par ses contes...

Las abelhas an de las istòrias que rescaufan lo cur e l'esperit. Quand las abelhas se pòrtan plan, l'Òme va plan. Agara que nòstra mosca de mèl es en perilh, s'amerita nòstra ajuda e nòstra atencion. Aquela amiga es totjorn estada aquí per nautres. Agara nos cau èstre aquí per gu-ela. Comencem per sos còntes...

Zito, petit chaton *(en français)*

Isabelle Delavet - *Cantal*

Spectacles et animations destinés au jeune public

SAMEDI **6 NOVEMBRE** / 10 h
Aurillac / Centre social de Marmiers

Isabelle Delavet est conteuse depuis 2000. Elle conte des histoires puisées dans le répertoire traditionnel, qu'elle adapte à son univers. Ses contes se mesurent à sa créativité et s'adaptent au public.
Zito, un petit chaton, n'est pas très obéissant. Il joue avec le vent, il fait craquer les feuilles, il essaie d'attraper les mouches... Il s'amuse tant et tant qu'il se retrouve entouré d'arbres. Zito est perdu dans la grande forêt. Heureusement il rencontre un lapin puis un écureuil et un hérisson qui vont l'aider à retrouver sa maison et à se caler entre les pattes douillettes de sa maman.
Ce conte aborde la peur de l'abandon, mais aussi les valeurs universelles de solidarité et d'entraide et enfin la découverte d'autres êtres qui ont d'autres coutumes.

Aquò fa mai de vint ans que l'Isabelle Delavet cònta de las istòrias tradicionalas que mescla al sieu univèrs. Dels còntes que revèrtan sa creativitat e que se pòdon adaptar al public.

- **Tout public à partir de 3 mois**
- **Durée : 20-25 min.**
- **Tarifs : voir en page 14**

Zitò, un caton, escota pas bien... Jòga ambe lo vent, fa cracinar las fuèlhas, ensaja d'atapar las moscas... S'amusa talament que se retròba enrodat d'aubres. Zitò es perdut dins lo grand bòsc. Per astre, rescontra un lapin, puèi un escuròu amb un eiriçon que l'ajudaràn a tornar trobar l'ostau puèi a s'acoconar entre las patas moflas de sa mamà.
Aquel cònte nos parla de la páur de l'abandon, e atanben de las valors universalas de solidaritat e d'entrajuda, mai de la descobèrta d'autras creaturas qu'an de las costumas diferentas.

Isabelle Delavet proposera son spectacle lors de séances réservées aux enfants des crèches, relais petite enfance et relais d'assistantes maternelles du département du Cantal.

Import-export *(en français)*

Marien Guillé - *France*

VENDREDI **5 NOVEMBRE** / 20 h 30
Aurillac / Espace Hélitas

SAMEDI **6 NOVEMBRE** / 20 h 30
Laveissière / Salle des fêtes

Véritable artisan de la parole, il découvre tôt l'écriture et la scène.
Sur le chemin de ses racines, de la Provence au Rajasthan, de Marseille à Jaipur, les conteneurs marqués « Made in France » croisent ceux estampillés « Made in India ». Sur les ports de l'enfance, malles de souvenirs, douane intemporelle, histoire familiale, cargaison émotionnelle chargée et déchargée... bref, deux pays à rassembler dans un territoire intérieur.
Un spectacle coloré et intimiste, entre humour et émotion, un voyage au bout du monde comme au fond de soi, récit qui vous transportera en Inde, sans décalage horaire.

Artisan vertadièr de la paraula, descobrís d'ora l'escritura e la scèna.
Sul camin de sas racinas, de Provença a Rajasthan, de Marselha a Jaipur, los contenedors marcats « Made in France » crosan los estampilhats « Made in India ». Suls pòrts de l'enfància, malas de sovenirs, doana intemporala, istòria familhala, carga emocionala cargada e descargada... en soma, dos país de recampar dins un territòri interior.
Un espectacle colorat e intimista, entre umor e emocion, un viatge al cap del monde tant coma al dintre de se, un racònte que vos menarà en Índia, sens decalatge orari.

© Didier Duval

- **A partir de 8 ans**
- **Durée : 1 h 15**
- **Tarifs : voir en page 14**

LA HUPPE
COMMUNICATION &
06 76 92 25 42
ljoanny@la-huppe.fr

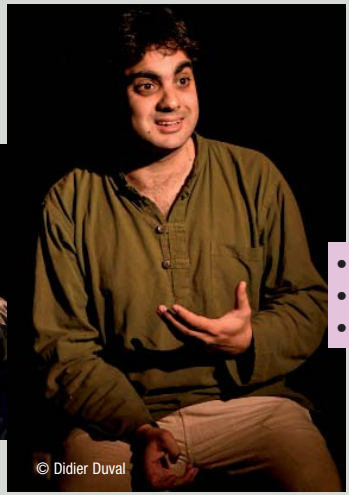
Pas de chance *(en français)*

Marien Guillé - *France*

JEUDI **11 NOVEMBRE** / 14 h 30
Saint-Cirgues-de-Jordanne
Auberge des Milans à Puech Verny

+ Repas à 12 h sur réservation

Un spectacle qui se tisse entre histoires du monde entier et fragments d'adolescence, entre conte traditionnel et récit personnel. Un voyage dans les méandres de la parole, pour rendre hommage aux histoires qui nous accompagnent et nous constituent.


© Didier Duval

Un espectacle que mescla de las istòrias del monde entièr amb dels tròçs d'adolescéncia, entre còntе tradicionau e racònte personau. Un viatge per las corbas de la paraula, un omenatge a las istòrias que nos acompanhan e nos fan viure.

- **Tout public à partir de 8 ans**
- **Durée : 1 h 15**
- **Tarifs : voir en page 14**

Marien Guillé proposera
son spectacle lors d'une séance réservée
aux enfants des Centres sociaux
du département du Cantal.

Point-Virgule
Librairie
Rue des Carmes - AURILLAC
04 71 48 86 06
librairie.pointvirg@wanadoo.fr

Brasserie Fleur de Sel
Perbet Noëline
20 avenue Gambetta
15000 Aurillac
fleurdesel.aurillac@gmail.com
04 71 62 58 55 ou 06 99 17 39 32

Utile
Pour joindre l'Utile à l'agréable !
SUPERETTE
SARL Labrunie Nadine
Ouvert 7 J/7
COIN PAUSE CAFÉ
15130 Lafeuillade-en-Vézie
Tél. 04 63 41 94 71

Auberge des Milans
Puech Verny
15590 Saint Cirgues de Jordanne
puechverny@sfr.fr www.puech-verny.com 0471479072 / 0685185940
Cuisine locale de montagne
Gîtes-Refuge-Camping

Les rendez-vous de Rapaton...

Ces rendez-vous privilégiés avec les conteurs du festival sont gratuits, ouverts à tous et respecteront les mesures sanitaires en vigueur.

VENDREDI 5 NOVEMBRE

18 h / Aurillac / Espace Hélitas Centre social ALC

Inauguration et apéro-conte

Inauguration officielle du festival sera suivie de contes en liberté animés par les conteurs du festival.

SAMEDI 6 NOVEMBRE

10 h / Aurillac / L'Alouette café

Rencontre culture invitée

Un rendez-vous conté ludique avec Frida Morrone au travers de la grammaire de l'imagination de Gianni Rodari. Quel est le lien entre un chien et une armoire, un caillou et une contrebasse ? Venez le découvrir !

11 h 30 / Aurillac / Café Le Médiéval

Apéro-contes

DIMANCHE 7 NOVEMBRE

11 h / Aurillac / La Loupiote

Scène ouverte aux conteurs amateurs

VENDREDI 12 NOVEMBRE

18 h / Aurillac / Café Le France

Apéro-contes

SAMEDI 13 NOVEMBRE

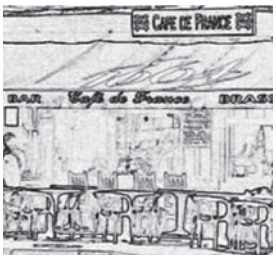
11 h / Aurillac / Ostal del Telh

Rencontre-conférence

Jean-François Vignaud présentera un travail de recherches toponymiques et ses publications.

découvertes occitanes
la librairie occitane de l'Auvergne
livres occitans et régionaux, revues, jeunesse, CD, DVD, cadeaux
www.decouvertes-occitanes.fr
vous accueille du lundi au vendredi, de 14 h à 18 h 30
1 rue Jean Moulin
15000 AURILLAC
tél 04 71 43 33 69 / 07 69 19 93 03

BAR - TABAC - PRESSE
le Médiéval
10 Rue du Collège - 15000 AURILLAC
04 71 48 38 87


Café de France
Restauration
Tous les midis (sauf le dimanche)
Tous les jeudis soirs, soirée moules-frites
Place Gerbert 15000 Aurillac - Tél. 04 71 48 02 27

La loupiote
Café associatif Aurillac

ALOUETTE CAFÉ
ESPACE DE VIE SOCIALE

L'audace du papillon

(en français)

Sabrina Chézeau - *France*

JEUDI **11 NOVEMBRE** / 17 h
Naucelles / Centre culturel

Auteure et interprète depuis 2001, son travail mêle récit, théâtre et mouvement. Elle raconte les relations de famille et les passions humaines ; les silences, les émotions et les secrets qui s'y nichent.
Denise a 55 ans. Elle a une vie aussi bien ordonnée que le pavillon où elle habite à Châteauroux dans le lotissement « Les Mimosas ». Elle part en retraite anticipée après 35 années de travail à l'usine Auga. Tout bascule le jour où on lui annonce un nid de chauve-souris dans sa poitrine. C'est alors le début d'une nouvelle aventure de vie dans laquelle Denise explore toutes les audaces qu'elle ne s'est jamais permise, de la plus intime à la plus sociale.

Autora e interprèta dempuèi 2001, son trabalh mescla racònte, teatre e movement. Cònta las relacions de familha e las passions umanas, los silencis, las emocions e los secrets que s'i escondon.
Danisa a 55 ans. Sa vida es tan plan recaptada coma l'ostalet ont demòra a Châteauroux, dins lo lotejament «Las mimòsas». Prend la retirada anticipada après 35 annadas de trabalh a l'usina Auga. Tot càmbia lo jorn que li anòncian qu'a un niu de ratapenadas dins lo pitre... Alèra comença una vida novèla, Danisa se met a explorar totas las audàcias que pas jamai s'èra permetudas, de la mai intima a la mai sociala.

© Nicolas Faure

- **A partir de 12 ans**
- **Durée : 1 h 15**
- **Tarifs : voir en page 14**

Les recettes des entrées de ce spectacle sont au profit du Comité départemental du Cantal de la Ligue contre le cancer".

LA LIGUE CONTRE LE CANCER
CANTAL

Stage de conte avec Sabrina Chézeau

23 ET 24 OCTOBRE 2021
Auberge des Milans à Puech Verny / St-Cirgues de Jordanne

L'IEO du Cantal propose cette année un stage de contes animé par Sabrina Chézeau.
Toutes les informations sur le site internet www.ieo-cantal.com

Renseignements et inscriptions
au 06 22 60 86 30 / contact@ieo-cantal.com
Nombre de places limité !

Des séances scolaires

Du 8 au 12 novembre 2021, pas moins de sept séances sont proposées aux élèves des écoles de l'ensemble du département du Cantal, de la maternelle au lycée. Le Rapaton invite les écoles au théâtre d'Aurillac, à l'espace Hélitas à Aurillac, ou à la salle Thivet à Mauriac.

Renseignements
au 06 22 60 86 30 / contact@ieo-cantal.com

Exposition

Dès le mois d'octobre, **Antony Squizzato,** artiste-peintre et concepteur du visuel de l'affiche du 40e anniversaire du festival du conte « Las Rapatonadas », exposera quelques-unes de ses œuvres à l'Ostal del Telh (Parc de la fraternité, 1 rue Jean Moulin à Aurillac).

Vernissage le 28 octobre 2021 à 18h en présence de l'artiste, suivi de Contes en liberté de Contalostal.

LUNDI 8 NOVEMBRE à 16h
Marien Guillé
à la résidence La Louvière
Aurillac (Réservé aux résidents)

La lou✓ière

Comme chaque année, le festival propose aux résidents de la Maison de retraite de la Louvière d'assister à un spectacle qui leur est réservé.

INFO COVID
Les séances contées du Rapaton, où qu'elles se trouvent, se feront dans le respect des consignes sanitaires en vigueur. Le programme est susceptible d'être modifié, rendez-vous sur notre site internet ou sur notre page facebook.

Spectacles et animations destinés au jeune public

Compagnies originaires d'Occitanie. Spectacles bilingues français/occitan.

VENDREDI 5 NOVEMBRE

18h00 — p. 8
INAUGURATION DU FESTIVAL
Contes en liberté
Espace Hélitas
Centre social ALC
Aurillac

20h30 — p. 6
Import-export
Marien Guillé
Espace Hélitas
Centre social ALC
Aurillac

SAMEDI 6 NOVEMBRE

10h00 — p. 5
Zito, petit chaton
Isabelle Delavet
Centre social de Marmiers
Aurillac

10h00 — p. 8
CULTURE INVITÉE
avec Frida Morrone
L'Alouette Café
Aurillac

11h00 — p. 8
Apéro contes
Café Le Médiéval
Aurillac

20h30 — p. 6
Import-export
Marien Guillé
Salle des fêtes
Laveissière

20h30 — p. 15
Eloge du noir
Frida Morrone
Le Petit Théâtre des Granges
Vic-sur-Cère

DIMANCHE 7 NOVEMBRE

11h00 — p. 8
Scène ouverte
Café La Loupiote
Aurillac

15h00 — p. 15
Eloge du noir
Frida Morrone
Salle des fêtes de Calvinet
Puycapel

MARDI 9 NOVEMBRE

20h30 — p. 4
Ma langue maternelle va mourir…
Yannick Jaulin
Théâtre
Aurillac

MERCREDI 10 NOVEMBRE

17h00 — p. 4
La tricoteuse
Layla Darwiche
Médiathèque communautaire
Aurillac

20h30 — p. 15
Eloge du noir
Frida Morrone
Salle des fêtes
Ally

JEUDI 11 NOVEMBRE

14h30 — p. 7
Pas de chance
Marien Guillé
Auberge des Milans
Saint-Cirgues de Jordanne

16h00 — p. 10
Le bourdonnement des abeilles
Isabelle Delavet
Salle des fêtes
Saint-Simon

17h00 — p. 10
L'audace du papillon
Sabrina Chézeau
Centre culturel
Naucelles

20h15 — p. 16
Contes du Quercy
Clément Bouscarel
Salle des fêtes
Vitrac

VENDREDI 12 NOVEMBRE

18h00 — p. 8
Apéro contes
Café Le France
Aurillac

20h30 — p. 17
Nhòrlas
Jean-François Vignaud
Salle des fêtes
Arches

20h30 — p. 17
Contes de Quercy
Clément Bouscarel
Salle polyvalente
Vèze

21h00 — p. 17
Contes des Mille et Une Nuits
Shéhérazade, Reine des Nuits
Layla Darwiche
Salle des fêtes - **Saint-Simon**

SAMEDI 13 NOVEMBRE

11h00 — p. 8
Rencontre conférence
Jean-François Vignaud
Librairie Découvertes Occitanes
Aurillac

16h00 — p. 18
Spectacle contes en Oc
Clément Bouscarel
Jean-François Vignaud
Théâtre
Aurillac

20h30 — p. 17
SOIRÉE ANNIVERSAIRE
1ère partie : tour de contes par Félix Daval, Cécile Demaison, Isabelle Delavet et Didier Huguet
2e partie : Le trio Darwiche
Salle des fêtes
Giou de Mamou

Infos Pratiques

TARIFS ET RENSEIGNEMENTS

- **ALLY** : **Plein tarif 5 € / Tarif réduit 3 €** - Réservation et renseignements auprès de l'OT du Pays de Salers : 04 71 40 58 08

- **ARCHES** : **Entrée gratuite -** Renseignements et réservation à la mairie au 04 71 69 70 64, mairie.arches@wanadoo.fr ou OT Pays de Mauriac au 04 71 68 19 87
- **AURILLAC** :
  Théâtre d'Aurillac :
  - **"Ma langue maternelle va mourir" : Tarif plein : 12 € / Tarif réduit : 9 € / 5 €** Achat des places auprès de la billetterie du Théâtre d'Aurillac : 04 71 45 46 04 billetterie@aurillac.fr / Billetterie en ligne : theatre.aurillac.fr
  - **Spectacle Contes en oc : Plein tarif : 7 € / Tarif réduit : 5 € / Gratuit pour les - 7 ans** - Renseignements et réservations au 06 22 60 86 30 ou contact@ieo-cantal.com

  Centre social de Marmiers : **5 € par enfant et gratuit pour les adultes accompagnants**
  Espace Hélitas : **Plein tarif : 7 € / Tarif réduit : 5 € pour les - 7 ans** Renseignements et réservations au 06 22 60 86 30 ou contact@ieo-cantal.com
  Médiathèque du Bassin d'Aurillac : **Entrée gratuite** - Renseignements au 04 71 46 86 20
- **CALVINET/PUYCAPEL** : **Plein tarif : 6 €/ Tarif réduit : 3 € pour les - 12 ans** - Renseignements et réservation au 04 71 49 33 30
- **GIOU DE MAMOU** : **Plein tarif 7 € / Tarif réduit : 5 € / Gratuit pour les - de 7 ans** - Renseignements et réservations au 06 22 60 86 30 ou contact@ieo-cantal.com
- **LAVEISSIERE** : **Pass famille (2 adultes + 2 enfants) 10 € , + de 25 ans 5 €, - de 25 ans 3 €** - Renseignements et réservations auprès du service culturel au 09 62 37 00 48 ou culture@hautesterres.fr
- **NAUCELLES** : **Entrée libre** - Renseignements médiathèque : 04 71 63 00 28
- **SAINT-CIRGUES DE JORDANNE** : **Entrée libre, participation au chapeau** Résevations pour le repas aux 04 71 47 90 72 ou 06 85 18 59 40
- **SAINT-SIMON** :
  11/11 : **Tarif : enfant 2 € / gratuit pour les parents**
  12/11 : **Tarif : 4 € / Gratuit moins de 18 ans**
  Renseignements au 04 71 47 10 10
- **VÈZE** : **Pass famille (2 adultes + 2 enfants) 10 € , + de 25 ans 5 €, - de 25 ans 3 € -** Renseignements et réservations auprès du service culturel au 09 62 37 00 48 ou culture@hautesterres.fr
- **VIC-SUR-CERE** : **Plein tarif 7 €, tarif réduit : 5 € pour les 4-17 ans et gratuit pour les - de 3 ans -** Renseignements et réservation auprès de la Fabrique artistique 04 71 47 89 03 ou culture@carlades.fr
- **VITRAC** : **Plein tarif 8 € / Tarif réduit : 4 € pour les – de 18 ans -** Renseignements au 06 59 81 14 70

Eloge du noir *(en français)*

Frida Morrone - *Italie - Culture invitée*

SAMEDI **6 NOVEMBRE** / 20 h 30
Vic-sur-Cère / Le Petit Théâtre des Granges

DIMANCHE **7 NOVEMBRE** / 15 h
Puycapel / Salle des fêtes de Calvinet

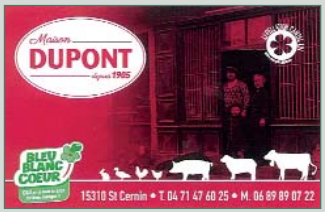
MERCREDI **10 NOVEMBRE** / 20 h 30
Ally / Salle des fêtes

"Eloge du noir" est une expérience des sens : le spectacteur est plongé dans le noir, sans voir, pour mieux sentir et écouter des histoires qui font voyager ailleurs. Dans l'obscurité, la vue se repose, les autres sens s'éveillent. C'est une expérience où l'imagination de chacun ressortira encore plus vibrante et colorée.

© Xavier Zimbardo

Cant del negre es una experiença pels sens : l'espectator es dins lo negre, sens i veire, per sentir mièlhs e escotar de las istòrias que lo fan partir endacòm mai. Dins l'escuresina, l'uèlh se pausa, los autres sens se reviscòlan. Es un moment nuòu que l'imaginacion ne vendrà mai colorada e tremolanta.

- **Tout public à partir de 7 ans**
- **Durée : 1 h**
- **Tarifs : voir en page 14**



Contes du Quercy

(en français, émaillé d'occitan)

Clément Bouscarel - *France*

Compagnies originaires d'Occitanie. Spectacles bilingues français/occitan.

JEUDI **11 NOVEMBRE** / 20 h 15
Vitrac / Salle des Fêtes

VENDREDI **12 NOVEMBRE** / 20 h 30
Vèze / Salle polyvalente

Clément Bouscarel vit depuis toujours dans la ferme familiale au bord de la rivière Dordogne, dans le Haut Quercy. Il a baigné dans un monde peuplé de personnages fabuleux… Son grand-père, son grand-oncle et d'autres anciens lui ont raconté des légendes, des contes et des histoires de ce pays. C'est son tour de les transmettre en français et en occitan. Les spectacles contés de Clément Bouscarel se déroulent au gré de l'humeur du conteur (qu'il a plutôt gaie). Vous n'en saurez pas plus mais suffisamment sans doute, pour avoir l'envie d'écouter la philosophie et l'humour qui se dégagent des contes choisis par ce conteur paysan.

Dempuèi totjorn, lo Clamenç Boscarèl demòra dins la bòria familhala a broa de Dordonha, dins lo Carcin Naut. A crescut dins un monde poblat de personatges fabulós. Lo grand-paire, lo grand-oncle mai d'autres vièlhs li an contat de las legendas, dels còntes e de las istòrias d'aquel país. Son torn es vengut de transmetre tot aquò, en francés e en occitan. Los espectacles contats pel Clamenç Boscarèl se passan al agrat de son umor, qu'a puslèu gaujosa ! Ne sauretz pas mai, mès saique pro per aver l'enveja d'escotar sa filosofia e l'umor dels còntes causits per aquel contaire paisan.

- **Tout public à partir de 7 ans**
- **Durée : 1 h**
- **Tarifs : voir en page 14**

Nhòrlas *(en français, émaillé d'occitan)*

Jean-François Vignaud

Compagnies originaires d'Occitanie. Spectacles bilingues français/occitan.

VENDREDI **12 NOVEMBRE** / 20 h 30
Arches / Salle des fêtes

C'est dommage, il apprenait plutôt bien à l'école ; mais voilà, toujours à traîner chez pépé-mémé et entre le chou farci, les patates à sulfater, la clôture des poules à refaire et les jeux à la télé, il y a appris la langue du pays, l'occitan, et tout ce qui va autour. Du coup, à défaut d'avoir la belle situation que les siens lui souhaitaient, il est resté dans son fond de pré pour dire ce qu'il sait de la langue et des gens de son pays. C'est ce qu'il fait depuis quinze ans à l'Institut d'études occitanes du Limousin où il enseigne, collecte, et conte aussi un peu...
Qu'est-ce que ça veut dire *nhòrlas* ?
La "gnorle" en Limousin c'est l'histoire drôle qui va plus loin que le premier éclat de rire. C'est un moment de vie clos dans lequel chacun de nous se reconnaît.

Quò's pecat, apreniá pro ben a l'escòla, levat qu'èra totjorn a rebalar chas lo papet e la mameta. Alèra, entre lo cau farcit, las trufas de sulfatar, la barralha de las polas que cau tornar far e los jòcs a la television, aprenguèt la lenga del país, l'occitan, e tot çò que l'acompanha. Atau, fauta de pas aver la situacion bèla que los sieus li desiravan, es demorat dins son prat per dire çò que sap de la lenga e del monde de son país. E quò's aquò que fa dempuèi 15 ans amb l'Institut d'Estudis Occitans del Limosin, ont ensenha, collecta e conta atanben un bocin...

De qué vòu dire « nhòrla » ? La nhòrla, en Limosin, quò's l'istòria amusanta que va mai lònh que lo primièr pete de reire, quò's un moment de vida que cadun s'i pòt retrobar.

- **Tout public à partir de 12 ans**
- **Durée : 1 h 15**
- **Tarifs : voir en page 14**

Spectacle contes en Oc

(en occitan)

Clément Bouscarel
Jean-François Vignaud - *Occitanie*

Compagnies originaires d'Occitanie. Spectacles bilingues français/occitan.

SAMEDI **13 NOVEMBRE** / 16 h
Aurillac / Théâtre

Rapaton donne carte blanche à Clément Bouscarel et Jean-François Vignaud pour une soirée « *tot en òc* ». Avec ces deux contaires, la langue occitane pétille et virevolte de contes en légendes. Une langue jubilatoire, des histoires pleines de malice et d'humour : les ingrédients sont réunis pour passer un moment magique et retrouver le plaisir d'écouter et de redécouvrir *la lenga d'òc* !

Lo Rapaton dòna carta blanca a Clément Bouscarel e Jean-François Vignaud per una serrada « tot en òc ». Amb aquelses dos contaires, la lenga occitana petoneja e viroleja de còntes en legendas. Una lenga estrambordanta, de las istòrias claufidas de malícia e d'umor : los ingredients son recampats per passar un moment magic e retrobar lo plaser d'escotar la lenga d'òc !

- **Tout public à partir de 7 ans**
- **Durée : 1 h**
- **Tarifs : voir en page 14**

La tricoteuse *(en français)*

Layla Darwiche

Spectacles et animations destinés au jeune public

MERCREDI **10 NOVEMBRE** / 17 h
Aurillac / Médiathèque communautaire du bassin d'Aurillac

Layla Darwiche est venue naturellement au conte. D'origine libanaise, elle puise son répertoire dans les contes traditionnels du Moyen Orient et dans la mémoire familiale transmise par sa grand-mère et par son père.
Dans sa maison au bout du monde, une femme vit seule et parle à elle-même. Des mots doux, des mots piquants, des mots d'amour, des mots amers roulent à ses pieds : il y en a partout, du sol au grenier ! Un jour, elle prend ses aiguilles et se met à tricoter. Un mot à l'envers, un mot à l'endroit, des histoires naissent sous ses doigts : une jeune fille aux cheveux de soie, une boulette de semoule qui deviendra roi…

- **Tout public à partir de 6 ans**
- **• Durée : 1 h**
- **Tarifs : voir en page 14**

Layla Darwiche es venguda al cònte naturalament. D'origina libanesa, posa son repertòri dins los còntes tradicionaus de l'Orient Mejan e dins la memòria familhala transmetuda per sa grand-maire e son paire.
Dins son ostau al cap del monde, una femna demòra sola e se parla a gu-ela-mema. Dels mòts suaus, dels mòts ponhents, dels mòts d'amor, dels mòts amars li ròtlan als pès : n'i a de pertot, del sòu al granièr ! Un jorn, prend sas agulhas e se met a tricotar. Un mòt a l'arrevèrs, un mòt a l'adrech, las istòrias naisson entre sos dets : una dròlla dels piaus de seda, una boleta de semola que vendrà rei...

ALIMENTATION BIOLOGIQUE & ECOPRODUITS
L'Arbre à pain
150, av. du Général Leclerc - 15000 AURILLAC
Tél. 04 71 63 56 40 - E-mail : arbre.a.pain@wanadoo.fr
Nos horaires d'ouverture non stop !
Lundi : 14h à 19h • Mardi - Mercredi - Jeudi - Samedi : 9h30 à 19h
Vendredi : 9h30 à 19h30
biocoop
MAGASIN DU RÉSEAU BIOCOOP

LES 3 CAVES BOISSONS
Av. du général Leclerc
15000 AURILLAC
Tél. 04 71 48 09 81
Fax : 04 71 64 69 16
www.3caves.com
Vins - Vins fins - Réserves d'hôtels - Champagne - Brasserie
Spiritueux - Bières - Jus de fruits - Sirops - Eaux minérales - Cafés

GERVAIS
EXPERT QUINCAILLERIE & INDUSTRIE
3 boulevard du Vialenc
15000 AURILLAC
Tél. : 04 71 48 06 45
Fax : 04 71 48 77 19
www.quincailleriegervais.fr

Contes des Mille et Une Nuits Shéhérazade, Reine des Nuits

Layla Darwiche

VENDREDI **12 NOVEMBRE** / 21 h
Saint-Simon / Salle des fêtes

C'est l'histoire d'un roi rendu fou par l'infidélité de son épouse. Persuadé que la trahison est dans l'essence de la femme, il décide de se marier chaque soir avec une jeune fille vierge, à qui il coupera la tête le lendemain. Mais Shéhérazade, fille du vizir, propose elle-même de se marier avec le roi et patiemment, nuit après nuit, elle conte…

- **Tout public à partir de 12 ans**
- **Durée : 1 h à 1 h 15**
- **Tarifs : voir en page 14**

Soirée anniversaire : Les 40 ans du festival !

SAMEDI **13 NOVEMBRE** / 20 h 30
Giou de Mamou / Salle des fêtes

Petit tour de contes par les conteurs du pays ou ceux qui y sont passés… Félix Daval, Cécile Demaison, Isabelle Delavet, Didier Huguet

Les Darwiche conteurs :

Jihad, Layla et Najoua Darwiche

Trois voix mais une passion commune, le verbe. Jihad, Layla et Najoua Darwiche nous entraînent dans des histoires transmises de génération en génération. Celles-là même qui nous poussent à ouvrir notre cœur et à croire en l'humanité.
Une parole envoûtante et authentique, sans frontières. Un spectacle singulier où complicité et tradition résonnent à l'unisson. Intemporel !

Tres votz mès una passion comuna : la paraula. Jihad, Layla e Najoua Darwiche nos fan descobrir de las istòrias transmetudas de generacion en generacion que nos butan a dubrir lo cur e creire dins l'umanitat. Una paraula embelinaira e vertadièira, sens cap de frontièira. Un espectacle singular que complicitat e tradicion i tindan a l'unisson. Intemporau !

- **Tout public à partir de 10 ans**
- **Durée : 1 h 30**
- **Tarifs : voir en page 14**

Association Rivages partenaire de la soirée

i2s imprimerie
AURILLAC - 04 71 48 15 36

D&FI-Micro
Formation Informatique
NICOLAS BERTHOU
Technicien Informatique à domicile
06 98 12 07 06
04 71 43 39 13
Agréé Service à la personne N/13. 12. 07/F015/5/016
SIRET 498 917 988 00012

Boulangerie Pâtisserie
Solange & Christian
CC de Marmiers
15 000 Aurillac
Tél: 04 71 63 51 55
Fax: 04 71 64 98 16
boulangeriepatisserie15@gmail.com

Institut d'Etudes Occitanes du Cantal

La culture et la langue occitanes au cœur de nos actions

Depuis son origine, en 1974, l'IEO est une association qui transmet la langue et la culture occitanes et fait en sorte de valoriser le patrimoine culturel matériel et immatériel du Cantal, historiquement empreints d'occitan. L'IEO le fait comme d'autres associations, avec d'autres associations.

Si vous aussi, vous avez envie de contribuer à l'attractivité de notre territoire, au travers de la transmission et de la valorisation de la langue, de l'organisation d'animations ou d'évènements culturels, alors n'hésitez pas à nous rejoindre, vous êtes les bienvenus !

www.ieo-cantal.com contact@ieo-cantal.com
Ostal del Telh, 1 rue Jean Moulin 15000 AURILLAC
06 22 60 86 30

La Calandreta

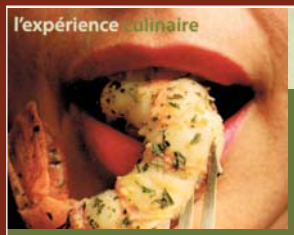
La Calandreta est une école associative, laïque, gratuite, sous contrat avec l'État dotée d'un bel espace au 18 bd Canteloube à Aurillac. Elle propose une immersion linguistique bilingue, en occitan et en français,aux enfants de maternelle et de primaire.
C'est aussi une pédagogie active, institutionnelle, inspirée des techniques Freinet où l'enfant est acteur d'une pédagogie vivante, dans laquelle sa parole et ses choix ont un sens.

contact@ecole-calandreta-aurillac.org / https://ecole-calandreta-aurillac.org
07 67 26 22 70

Le Festival Las Rapatonadas remercie la Pharmacie Dunion à Saint-Cernin pour son mécénat.

ARTISAN BOUCHER CHARCUTIER - VOLAILLER
Vincent BRUEL
LIVRAISON À DOMICILE
15250 NAUCELLES
Tél. 04 71 47 25 60

LA VIE CLAIRE
MAGASIN DE PRODUITS BIOLOGIQUES
Ouvert du lundi au samedi - 9h à 19h30
DRIVE : AURILLAC.LAVIECLAIRE.BIO
2 av. Georges Pompidou 15000 Aurillac
04 71 48 67 66
aupalaisbio@orange.fr



L'Oh à la Bouche !
Restaurant
Traiteur
Buffets • Cocktails dînatoires
Vente à emporter • Plateaux repas
Cours de cuisine…
2 bis, rue Eloi Chapsal
Aurillac - 04 71 48 27 17
www.lohalabouche.com
Fermé dimanche, mercredi soir et samedi midi

E.Leclerc Aurillac
E.Leclerc Drive
espace culturel E.Leclerc

CHARCUTERIE TALON

Les Salaisons

DU VEINAZÈS

Pierre et Jean-Louis TALON

S.A.R.L. TALON

Les Camps
15130 LAFEUILLADE-EN-VÉZIE
Tél. 04 71 62 58 77 - Fax 04 71 62 57 18

Conception logo Rapaton : Felipe Sabatier / Licence : PLATESV-R-2021-008653 / Ne pas jeter sur la voie publique - Réalisation : I2S Imprimerie - Aurillac